

**Belgium-Eupen: Architectural, construction, engineering and inspection services**

**OJ S 128/2019 05/07/2019**

**Contract notice**

**Services**

**Legal Basis:**

Directive 2014/24/EU

## **Section I: Contracting authority**

---

### **I.1. Name and addresses**

Official name: Eupen

National registration number: 0206.618.215\_23802

Postal address: Am Stadthaus

Town: Eupen

NUTS code: BE336 Bezirk Verviers - Deutschsprachige Gemeinschaft

Postal code: 4700

Country: Belgium

E-mail: [anne.dehoux@spi.be](mailto:anne.dehoux@spi.be)

Telephone: +32 42301249

**Internet address(es):**

Main address: [www.eupen.be](http://www.eupen.be)

Address of the buyer profile: <https://enot.publicprocurement.be/enot-war/preViewNotice.do?noticeId=346370>

### **I.3. Communication**

The procurement documents are available for unrestricted and full direct access, free of charge, at: <https://enot.publicprocurement.be/enot-war/preViewNotice.do?noticeId=346370>

Additional information can be obtained from the abovementioned address

Tenders or requests to participate must be submitted electronically via: <https://eten.publicprocurement.be/etendering/viewWorkspacesBasedOnExtUrl.do?wsName=Eupen-EUPEN-2019-1370+Kettenis-F02>

### **I.4. Type of the contracting authority**

Regional or local authority

### **I.5. Main activity**

General public services

## **Section II: Object**

---

### **II.1. Scope of the procurement**

#### **II.1.1. Title**

KETTENIS – Erweiterung und Renovierung der Grundschule – Komplettmission Projektautor

Reference number: Eupen-EUPEN-2019-1370 Kettenis-F02\_0

#### **II.1.2. Main CPV code**

71000000 Architectural, construction, engineering and inspection services

#### **II.1.3.**

## **Type of contract**

Services

### **II.1.4. Short description**

Die Komplettmission PROJEKTAUTOR beinhaltet eine komplette Architekturmission + eine komplette Mission des Statikers + eine komplette Mission des Ingenieurs in Spezialtechniken + eine Begleitmission in nachhaltiger Architektur + eine Mission betreffend die Energieeffizienz-Vorschriften + eine Begleitmission im Bereich Akustik + eine Studienmission im Bereich Mobilität + eine Mission im Bereich der Sicherheitskoordination (für die Abschnitte Projekt und Ausführung).

Es handelt sich um eine Erweiterung der „Städtischen Grundschule Kettenis“ von ca. 1 000 m<sup>2</sup> (wovon ungefähr 700 m<sup>2</sup> für Kindergarten- und Primarschulklassen), um die Renovierung des bestehenden Gebäudes entlang der Aachener Straße sowie um die Zugänge und die Umgebung der Schule im Allgemeinen.

### **II.1.5. Estimated total value**

Value excluding VAT: 360 000,00 EUR

### **II.1.6. Information about lots**

This contract is divided into lots: no

## **II.2. Description**

### **II.2.3. Place of performance**

NUTS code: BE336 Bezirk Verviers - Deutschsprachige Gemeinschaft

Main site or place of performance: Städtliche Grundschule Kettenis Winkelstraße 14 4701 Kettenis

### **II.2.4. Description of the procurement**

Die Komplettmission Projektautor beinhaltet eine komplette Architekturmission + eine komplette Mission des Statikers + eine komplette Mission des Ingenieurs in Spezialtechniken + eine Begleitmission in nachhaltiger Architektur + eine Mission betreffend die Energieeffizienz-Vorschriften + eine Begleitmission im Bereich Akustik + eine Studienmission im Bereich Mobilität + eine Mission im Bereich der Sicherheitskoordination (für die Abschnitte Projekt und Ausführung).

Es handelt sich um eine Erweiterung der „Städtischen Grundschule Kettenis“ von ca. 1 000 m<sup>2</sup> (wovon ungefähr 700 m<sup>2</sup> für Kindergarten- und Primarschulklassen), um die Renovierung des bestehenden Gebäudes entlang der Aachener Straße sowie um die Zugänge und die Umgebung der Schule im Allgemeinen.

Das Ausmaß der Renovierungsarbeiten wird nach Verwirklichung einer Bedarfsanalyse sowie eines Energieaudits, welche in der Mission vorgesehen sind, des bestehenden Gebäudes „Altbau“ festgelegt.

Der oder die Standort(e) des/der Anbaus/Anbauten wird/werden unter anderem durch eine Mobilitätsanalyse festgelegt, welche in der Mission vorgesehen ist.

Der Bauherr wird großen Wert auf die rationale Nutzung der Energie und der Nutzung von umweltfreundlichen Materialien legen.

Vorgefertigte Baulösungen werden bevorzugt, um die Beeinflussung des Schulbetriebs so gering wie möglich zu halten.

ABSCHNITTE:

Das Projekt ist in 7 Abschnitten unterteilt:

- 1. Abschnitt (FEST): Vorfeld: Bedarfsanalyse und Energieaudit des Altbaus,
- 2. Abschnitt (FEST): Skizze,

- 3. Abschnitt (OPTIONAL): Vorprojekt,
- 4. Abschnitt (OPTIONAL): Genehmigungen,
- 5. Abschnitt (OPTIONAL): Ausschreibung der Arbeiten,
- 6. Abschnitt (OPTIONAL): Analyse der Angebote,
- 7. Abschnitt (OPTIONAL): Begleitung der Ausführung der Arbeiten bis zur definitiven Abnahme.

Kompetenzen:

Der Projektautor muss ein Angebot hinterlegen, welches die Gesamtheit der folgenden Kompetenzen beinhaltet:

- Architekt,
- Statiker,
- Ingenieur in Spezialtechniken (Heizung, Sanitär, Belüftung, Strom, Beleuchtung, Brand- und Einbruchssicherheit),
- Ingenieur „Beratung in nachhaltiger Architektur“,
- Verantwortlicher Energieeffizienz,
- Autor der Machbarkeitsstudie im Rahmen der neuen Vorgaben betreffend die Energieeffizienz,
- Akustiker,
- Mobilitätsexperte,
- Sicherheits- und Gesundheitskoordinator im Rahmen des Projektes und der Realisierung.

Koordination:

Die Mission beinhaltet eine Koordinationsmission für die Gesamtheit der im Rahmen des Projektes betroffenen Personen, in allen Phasen der Akte (Studie und Baustelle).

Das Team des Projektautors wird einen Koordinator bezeichnen, welcher für die Weiterleitungen der Informationen des Teams zum Bauherren oder der Betriebe, und andersherum verantwortlich ist.

Insbesondere werden die Baustellenberichte alleine durch den Koordinator verfasst und verbreitet.

Er wird ebenfalls verantwortlich sein für die regelmäßige Überprüfung der Kohärenz zwischen den Vorschriften der verschiedenen Teilnehmer des Teams, an allen Stadien der Akte (Studie und Baustelle).

Insbesondere werden die Pläne und die Hintergründe der Pläne angesichts aller Techniken geprüft.

Im Hinblick auf das Finanzielle wird der Koordinator die zusammenfassenden Aufmaße für die Gesamtheit der Arbeiten (Projekt und Ausführung), alle Lose zusammengenommen, beibringen um dem Bauherrn eine klare und präzise Einschätzung des Budgets zu ermöglichen.

Die Mission beinhaltet nicht die Koordination der Lose im Rahmen des Arbeitsauftrages, welche durch das Hauptlos übernommen wird.

Budget:

Siehe Lastenheft, Kapitel I.1

Programm:

Siehe Lastenheft, Kapitel III.

## **II.2.5. Award criteria**

Criteria below

Quality criterion - Name: Qualität des Konzeptes und des architektonischen Eingriffs.

Verhältnis zum bestehenden Konzept. Respekt des Programmes. / Weighting: 50

Quality criterion - Name: Energieausweis und Umweltfreundlichkeit / Weighting: 30

Quality criterion - Name: Baustellenleitung / Weighting: 10

**II.2.6. Estimated value**

Value excluding VAT: 360 000,00 EUR

**II.2.7. Duration of the contract, framework agreement or dynamic purchasing system**

Duration in days: 273

This contract is subject to renewal: no

**II.2.9. Information about the limits on the number of candidates to be invited**

Envisaged minimum number: 3 Maximum number: 5 Objective criteria for choosing the limited number of candidates:

Die Anzahl der ausgewählten Submittenten wird begrenzt, um auf diese Weise:

- unnötige Arbeit für die nicht passenden Teams zu vermeiden,
- es dem Bauherren zu erlauben, den ausgewählten Teams eine korrekte finanzielle Entschädigung zukommen lassen zu können, und gleichfalls das der Maßnahme zugeschriebene Budget zu respektieren.

Das vierte und das fünfte Submittententeam werden nur festgehalten, insofern deren Punktzahl denen des dritten Submittententeams sehr nah ist.

**II.2.10. Information about variants**

Variants will be accepted: no

**II.2.11. Information about options**

Options: no

**II.2.13. Information about European Union funds**

The procurement is related to a project and/or programme financed by European Union funds: no

**II.2.14. Additional information**

---

**Section III: Legal, economic, financial and technical information**

**III.1. Conditions for participation**

**III.1.1. Suitability to pursue the professional activity, including requirements relating to enrolment on professional or trade registers**

List and brief description of conditions:

Der Kandidat und/oder alle Mitglieder einer Bietergemeinschaft müssen die Einheitliche Europäische Eigenerklärung ausfüllen, welche eine eidesstattliche Erklärung darstellt, die vom öffentlichen Auftraggeber als Beweis anstelle der Dokumente oder Zertifikate, welche durch öffentliche Behörden oder Dritte ausgestellt werden dient, dass der betroffene Kandidat:

- 1) sich nicht in einer der nach Artikel 67 bis 69 des Gesetzes vom 17.6.2016 anvisierten Ausschlussituationen befindet;
- 2) den Auswahlkriterien, welche gemäß Artikel 71 des Gesetzes vom 17.6.2016 erstellt wurden, entspricht.

Im Falle einer Bietergemeinschaft, ist jedes Mitglied der Gemeinschaft verpflichtet, die Einheitliche Europäische Erklärung auszufüllen.

Die Einheitliche Europäische Erklärung muss ebenfalls durch jeden Subunternehmer vollständig ausgefüllt werden und alle Information betreffend den Subunternehmer beinhalten.

Vorgehensweise betreffend das Ausfüllen der Einheitlichen Europäischen Erklärung:

- der öffentliche Auftraggeber hat eine Erklärung vorausgefüllt und fügt diese der Veröffentlichung seiner Auftragsbekanntmachung sowie in der Anlage der Dokumente des vorliegenden Auftrages bei (im wiederverwendbaren .XML-Format für den Kandidaten und im .PDF-Format),
- der Kandidat importiert die vorausgefüllte Erklärung im .XML-Format,
- der Kandidat begibt sich auf die Seite <https://ec.europa.eu/tools/espd?lang=fr> und wählt seine Sprache aus,
- die Frage „Wer sind Sie?“ ist zu beantworten mit „Ich bin ein Wirtschaftsteilnehmer“,
- die Frage „Was möchten Sie tun?“ ist zu beantworten mit „Eine EEE importieren“,
- den .XML-Link, welchen der öffentliche Auftraggeber erbracht hat, suchen,
- das entsprechende Land des Kandidaten aussuchen und auf „Weiter“ klicken,
- das Formular durchlaufen und die Fragen der Teile „Prozedur“ (procédure) und „Ausschluss“ (exclusion),
- im Teil „Auswahl“ (sélection), bei der Frage „Wollen sie die Auswahlkriterien A bis D benutzen?“ wird mit „JA“ geantwortet und Punkt für Punkt jedes Auswahlkriterium beantwortet,
- nachdem das gesamte Formular ausgefüllt wurde, klickt der Kandidat auf „Vorschau“ (aperçu) im unteren Bereich der Seite. Die ausgefüllte Einheitliche Europäische Erklärung wird angezeigt und kann nunmehr im .XML- bzw. .PDF-Format heruntergeladen werden, um den Angebot EINZIG elektronisch beigelegt zu werden.

Die Wirtschaftsteilnehmer können eine Einheitliche Europäische Erklärung nutzen, welche in einem früheren Verfahren ausgefüllt worden ist, unter der Voraussetzung, dass sie bestätigen, dass die Angaben noch gültig sind.

Dem Angebotsformular müssen folgende Dokumente beigelegt werden:

Informationen betreffend den Wirtschaftsteilnehmer:

1) der Kandidat füllt Teil II der Einheitlichen Europäischen Erklärung aus:

Punkt A: den Bereich „Angaben zur Identität“ ausfüllen

Punkt B: wenn das Angebot durch eine Bietergemeinschaft eingereicht wird, wird hier der Wirtschaftsteilnehmer eingetragen, welche die Gemeinschaft vertritt

Punkt C: nur auszufüllen, wenn der Kandidat vorhat, die Kapazitäten anderer Unternehmen zur Erfüllung der Eignungskriterien in Anspruch zu nehmen

Punkt D: nur auszufüllen, wenn der Kandidat vorhat, einen Teil des Auftrags an Dritte weiterzuvergeben

2) Der Kandidat füllt Teil III der Einheitlichen Europäischen Erklärung aus.

Gemäß Artikel 38 des Königlichen Erlasses vom 18.4.2017 bestätigt der Kandidat alleine durch seine Teilnahme an der Auftragsvergabe, dass er sich nicht in einem der nach Artikel 67 bis 69 des Gesetzes vom 17.6.2016 betreffend öffentlicher Aufträge anvisierten Ausschlusssituationen befindet.

### **III.1.2. Economic and financial standing**

List and brief description of selection criteria:

Der Kandidat füllt Teil IV der Einheitlichen Europäischen Erklärung aus. Er beschafft eine Erklärung, welche den Mittelwert der jährlichen Umsatzzahlen des Architekturbüros für die letzten 3 Geschäftsjahre vermerkt.

Im Falle einer Bietergemeinschaft muss nur eines der zusammengeschlossenen Büros den Beweis des Mindestniveaus erbringen.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Mindestens 300 000 EUR ohne MwSt.

### **III.1.3. Technical and professional ability**

List and brief description of selection criteria:

Durch Anwendung des Artikels 71 des Gesetzes vom 17.6.2016 und des Artikels 68 des Königlichen Erlasses vom 18.4.2017, wird die Bewerbungsakte folgende Elemente betreffend die technische Fähigkeit; aufgeteilt nach den 3 folgenden Kriterien, beinhalten:

1) Das Team und dessen Organisation (20 Punkte)

1.1) Eine Liste (nach Anhang C) welche den ausgesuchten Partner für jede Kompetenz bezeichnet, sowie den Status des Partners innerhalb des Teams (Bevollmächtigter oder Subunternehmer); diese Liste beinhaltet ebenfalls die Angaben jedes Partners: E-Mail, Postanschrift, Telefon- und MwSt.-Nummer.

1.2) Eine Note betreffend die Zusammenstellung des Teams (1 Seite A4, Schriftgröße mindestens 10): der Kandidat erläutert dort, wie er sein Team zusammengestellt hat, wieso er in Erwägung zieht mit seinen Partnern und/oder Subunternehmern zusammen zu arbeiten, inwiefern sie eine gemeinsame Vision haben und inwiefern sie sich ergänzen.

1.3) Eine Note betreffend das Engagement (2 Seiten A4, Schriftgröße mindestens 10): diese Note detailliert das Engagement von jedem Mitglied des Teams betreffend die verschiedenen Stadien (gemäß der 4 Studien- und/oder Bauabschnitten), sowie über die Art, wie das Team sich während der gesamten Mission koordinieren wird;

2) Die Motivation (10 Punkte)

Eine Note betreffend die Motivation (1 Seite A4, Schriftgröße mindestens 10): der Kandidat erläutert seine Begründung, weswegen er seine Bewerbung für dieses Projekt vorlegt sowie seine Vision der Philosophie und der architektonischen Sensibilität, welche hinsichtlich des Projektes und des Kontextes ausgearbeitet werden muss.

Diese Note hat zum Ziel, dem Bauherrn die Möglichkeit zu geben die tatsächliche Motivation des Teams, dieses Projekt auszuarbeiten, zu bemessen.

Das Ziel dieser Note liegt nicht darin, die Kompetenzen eines jeden einzelnen Teammitgliedes auszuführen.

3) Die Referenzen (20 Punkte)

Siehe Zusatzinformationen unter Punkt VI.

Minimum level(s) of standards possibly required:

Klasse: N/A, Kategorie: N/A

## **III.2. Conditions related to the contract**

### **III.2.1. Information about a particular profession**

Execution of the service is reserved to a particular professionReference to the relevant law, regulation or administrative provision:

1) Für den Abschnitt „Architektur“ der Mission wird die Einschreibung im Unternehmensregister des (der) mit der Architekturmission beauftragt(en) Unternehmen(s) wie folgt bescheinigt:

— Im Falle einer Einschreibung bei der belgischen Architektenkammer, wird die Prüfung dieser Einschreibung direkt durch die Interkommunale über die Website der Kammer getätigt,  
— Im Falle einer nicht-Einschreibung bei der belgischen Architektenkammer müssen die Bewerber den Nachweis einer Einschreibung in einer professionellen Architektenkammer oder einer Akkreditierung, den Beruf in ihrem Heimatland auszuüben, erbringen.

2) Für den Abschnitt „Sicherheits- und Gesundheitskoordination“ der Mission fügt der Kandidat seiner Bewerbung den Nachweis, dass die für die Sicherheit- und Gesundheitskoordination bezeichnete Person über die notwendigen Befähigungen auf Basis der Artikel 56 bis 65 des Königlichen Erlasses vom 25.1.2001 und seiner späteren Abänderungen betreffend temporäre oder mobile Baustellen verfügt. Details siehe Zusatzinformationen unter Punkt VI

3) Für den Abschnitt „Energieaudit“ der Mission fügt der Kandidat seiner Bewerbung den Nachweis bei, dass die für das Energieaudit bezeichnete Person die entsprechende UREBA-Zulassung besitzt.

### **III.2.3. Information about staff responsible for the performance of the contract**

Obligation to indicate the names and professional qualifications of the staff assigned to performing the contract

## **Section IV: Procedure**

---

### **IV.1. Description**

#### **IV.1.1. Type of procedure**

Competitive procedure with negotiation

#### **IV.1.3. Information about a framework agreement or a dynamic purchasing system**

#### **IV.1.5. Information about negotiation**

The contracting authority reserves the right to award the contract on the basis of the initial tenders without conducting negotiations

#### **IV.1.8. Information about the Government Procurement Agreement (GPA)**

The procurement is covered by the Government Procurement Agreement: yes

### **IV.2. Administrative information**

#### **IV.2.2. Time limit for receipt of tenders or requests to participate**

Date: 26/08/2019 Local time: 10:00

#### **IV.2.3. Estimated date of dispatch of invitations to tender or to participate to selected candidates**

Date: 01/10/2019

#### **IV.2.4. Languages in which tenders or requests to participate may be submitted**

German, French

#### **IV.2.6. Minimum time frame during which the tenderer must maintain the tender**

Duration in months: 6 (from the date stated for receipt of tender)

## **Section VI: Complementary information**

---

### **VI.1. Information about recurrence**

This is a recurrent procurement: no

### **VI.3. Additional information**

Zusatzinformationen betreffend Punkt III.2.1o – Sicherheits- und Gesundheitskoordination:  
2/Der Nachweis der Befähigung wird unter anderem durch Vorlage folgender Dokument erbracht:

— die Kopie des Zertifikates, welches durch eine akkreditierte Organisation ausgestellt wird, gemäß Artikel 65 des Königlichen Erlasses vom 25.1.2001, welcher die Fähigkeiten der mit der Koordination beauftragten Person anerkennt,

— eine eidesstattliche Erklärung, dass der Kandidat mindestens 5 Stunden pro Jahr oder 15 Stunden in einem Rahmen von 3 Jahren an Veranstaltungen teilgenommen hat, welche seine Kenntnisse über den Fortschritt der Techniken und der gesetzlichen Bestimmungen im

Rahmen der Sicherheit und der Gesundheit auf temporären und mobilen Baustellen bereichern, gemäß Artikel 65.7 des Königlichen Erlasses vom 25.1.2001 und seiner späteren Abänderungen.

Zusatzinformationen betreffend Punkt III.1.3 – Qualitative Auswahl – technische und berufliche Befähigungen/

3/ Die Referenzen (20 Punkte)

3.1) für die Teammitglieder, welche die Kompetenz der Architektur übernehmen, wird eine detaillierte Vorstellung von 3 relevanten und durchgeführten Referenzen im Zeitraum der letzten 5 Jahre, mit einem Budget von ca. 3 000 000 EUR und programmatischen Ähnlichkeiten mit dem Projekt: Schulgebäude und/oder (sehr)Niedrigenergiegebäude und/oder vorgefertigtes Gebäude, angefordert.

Mindestens eine der 3 Referenzen betrifft ein vorgefertigtes Gebäude.

Außerdem muss das Team seine Kenntnisse betreffend die Gesetzgebung in Bezug auf öffentliche Aufträge beweisen: mindestens eine der 3 Referenzen muss sich im Bereich öffentliche Aufträge befinden.

3.2) für die Teammitglieder, welche die Kompetenz „nachhaltige Architektur“ übernehmen, wird eine detaillierte Vorstellung von 2 relevanten Referenzen (Studie und Ausführung) im Zeitraum der letzten 5 Jahre, mit einem Budget von ca. 3 000 000 EUR und programmatischen Ähnlichkeiten mit dem Projekt: Schulgebäude und/oder (sehr) Niedrigenergiegebäude und/oder Renovierung mit Erweiterung, angefordert.

Für die Punkte 3.1 und 3.2 werden die Präsentationen der Projekte einzig anhand der folgenden Dokumente gemacht. Für jede Referenz:

- einen einleitenden Text, welcher die Relevanz der Referenz in Bezug auf das Objekt des Auftrages rechtfertigt (max. 300 Zeichen inklusive Abstände),

- einige Fotos und/oder Zeichnungen und/oder Pläne und/oder Skizzen (maximal 6 insgesamt), welche es ermöglichen die Qualität der vorgestellten Referenzen nachzuvollziehen,

- eine Notiz (1 Seite A4, Schriftgröße mindestens 10) welche die dem Objekt zugrunde liegende architektonische Idee vorstellt, die Art, mit welcher die energetischen und umweltbezogenen Problematiken ins Projekt einbezogen wurden, die originellen technischen Lösungen, die Rolle des (oder der) Erbringer(s) der Referenz, der Stand des Projektes (durchgeführt, im Bau, Wettbewerb nicht gewonnen,...) und der Name des Bauherrn,

- die Zahlen der Schätzung und, gegebenenfalls, der Ausschreibung und der Endabrechnung, eventuell mit einem Nachweis versehen,

- die folgenden Daten (gegebenenfalls): Beginn des Dienstleistungsauftrages, Beginn und Ende der Studien, Beginn und Ende der Baustelle,

- im Falle einer Bietergemeinschaft von Architekten: die Aufführung der detaillierten Aufgaben eines jeden Architekturbüros.

3.3/ für die anderen Teammitglieder, eine Liste von 3 relevanten Referenzen (mindestens 3, maximal 10) welche im Laufe der letzten 3 Jahren verwirklicht wurden, mit mindestens dem Datum der Umsetzung, der Bauherr, die Gesamtkostensumme, die Spezifizierung des Typs des Einsatzes (Renovierung, Neubau...) und den Stand des Projektes (durchgeführt, im Bau, Wettbewerb nicht gewonnen,...) und die genaue Funktion des Mitgliedes in dem Projekt.

Achtung: der Kandidat, welcher nicht mindestens 3 Referenzen vorlegt, die den oben genannten Vorgaben entsprechen, wird ausgeschlossen.

#### **VI.4. Procedures for review**

##### **VI.4.1. Review body**

Official name: Conseil d'Etat

Town: Bruxelles  
Postal code: 1040  
Country: Belgium

**VI.4.2. Body responsible for mediation procedures**

Official name: Conseil d'Etat  
Town: Bruxelles  
Country: Belgium

**VI.4.4. Service from which information about the review procedure may be obtained**

Official name: Conseil d'Etat  
Town: Bruxelles  
Country: Belgium

**VI.5. Date of dispatch of this notice**

02/07/2019